

Tapas Localization

Convey perfection!



The Brand for Localization

A Spanish word tapar means "to cover".

Sherry drinkers in old taverns used to cover their glasses between sips with thin bread slices known as the first tapas, to prevent fruit flies from spoiling the drink. At Tapas Localization, we do our best to correlate those delicious appetizers with the localization industry. And here is how.

The localization made by Tapas serves as a "cover" to prevent your media content from being spoiled by false translation. Our team of experts is going to make sure no idiom gets past us, and no translator's false friend or inappropriate culture-bound element spoils the target impression. You tried hard to convey your message. We make sure you convey perfection.



What we offer



Tapas Localization is a globally distributed, multi-language media content localization agency offering a wide range of services – from subtitling to lip-sync ready translation. We offer localization from English into 11 languages: **Arabic, Bosnian, Brazilian Portuguese, Czech, European Portuguese, German, Greek, Polish, Romanian, Spanish, Ukrainian** (*and vice versa*).



Main services

Localization

All of our translators are local to their languages and cultures. Rest assured we will take all of the culture-specific elements in your media content into account, and render them accordingly in the target language of your choice.

Transcription

If you only have a video file at the ready, our native-speaking transcriptionists will prepare dialogue lists for videos of any length and any linguistic complexity.

Time-coding

Our team can add timecode to your script, and we can do it spot-on to match both the start and end time of every phrase as precise as it can get.

Subtitling

You come to us knowing that your video comes with the perfect text. We know that too. Rest assured we will convey the text of your video in the same if not better manner in the target language.

Quality Control

Quality is what matters most at Tapas. We will bring your target language text into compliance with any style guide of your choice while making sure no mistake of any kind makes it past our attention.

Raw video material translation *(subtitling)*

Tête à tête with hours of video you have just filmed in a foreign country in a foreign language? Don't know what to start editing with? No worries, we will turn it all into faithful subtitles in the target language of your choice.

Movie script translation

Getting ready for that one pitch, and your script needs to get translated ASAP? We've got you covered. With our sense-for-sense translation and preserved formatting, you will make just the impression you're after on the target audience.

Lip-sync ready translation

We can translate your movie in a completely lip-sync ready fashion, so that the lip movements of the dubbing artists are right there in sync with those of the actors on the screen.

Languages

Languages listed alphabetically:

Arabic, Bosnian, Brazilian Portuguese, Czech, English, European Portuguese, German, Greek, Polish, Romanian, Spanish (both Castilian and Latin American), Ukrainian.

Key Language Pairs:

English to Arabic

English to Bosnian

English to Brazilian Portuguese

English to Czech

English to European Portuguese

English to German

English to Greek

English to Polish

English to Romanian

English to Spanish *(both Castilian and Latin American)*

English to Ukrainian

Arabic to English

Bosnian to English

Brazilian Portuguese to English

Czech to English

European Portuguese to English

German to English

Greek to English

Polish to English

Romanian to English

Spanish to English

Ukrainian to English

(+ proofreading by English-speakers)



Why us



- We represent your language locally.

With our local representative managers for each language we support, all tasks and responsibilities at every stage are communicated properly, and carried out quickly and flawlessly.

- We balance speed with quality.

Tight turnarounds sometimes mean poor localization. Yet, we are keen on working out the perfect turnaround for our clients' projects while respecting quality and budget.

- We brighten up subtitles.

Due to character limitations, subtitles are often just a pale imitation of the action on the screen. Subtitles made by Tapas Localization are always designed to convey the on-screen action to the fullest extent possible.

- The team of professionals.

Localization has been our bread and butter long before the launch of Tapas. Our teammates have been prestigious Fulbright Scholars with a background in either localization or film industry.

- We cherish the human touch.

Our seasoned and gifted translators do not fear volumes coming at them, let alone potential complexities. No technology can handle nuances that efficiently.





Dan Truter

**Translation Coordinator
ZOO Digital Group plc**

I've been working with Tapas for over two years, and in this time the team has shown themselves to be very well-organised collaborators and most reliable, conscientious, and hardworking linguists. Their work is always top-notch and arrives on time, and they are always courteous, friendly, and responsive in communication. It's always a pleasure to work with Tapas and they are a real asset to our team of translators.

James Jones

**Two-time Emmy Award-winning and
five-time BAFTA-nominated director**

Tapas Localization worked on our Emmy Award-winning documentary 'Battle for Ukraine' for PBS Frontline in America. Their translators were incredibly smart, diligent, and accurate and it was a pleasure to work with them.

Michael Margulis

**Co-Founder and Executive Producer
studio KAPI**

We have worked with Tapas Localization very intensively in the last 4 months. I am very surprised at how agile and flexible the team is. The materials from my company come in a very asynchronous fashion, but Tapas Localization has always adhered to our deadlines and delivered just in time. We appreciate our collaboration very much.

Workflow



*each of the workflow stages can either be provided as a package, or added / crossed out according to the clients' needs

Thank you



3 Pankivska Street, office 12

Kyiv, Ukraine 01033

+38 (050) 355 04 77

info@tapaslocalization.com

<https://tapaslocalization.com/>

 [taras-malkovych](#)